

19.05.2016

Arbeitszeugnis für Herrn Jorge Martínez Pizarro

Herr Pizarro hat vom 01.04.2012 bis 28.02.2013 erfolgreich im Forschungsprojekt GeWiss am Herder-Institut der Universität Leipzig gearbeitet.

Das von 2009 bis 2013 durch die VolkswagenStiftung finanzierte Drittmittelprojekt "Gesprochene Wissenschaftssprache kontrastiv: Deutsch im Vergleich zum Englischen und Polnischen" verfolgte das Ziel, eine empirische Grundlage für die vergleichende Untersuchung der gesprochenen Wissenschaftssprache des Deutschen, des Englischen und des Polnischen zu schaffen. Zu diesem Zweck wurde ein multimodales Vergleichskorpus der drei gesprochenen Wissenschaftssprachen erstellt und der wissenschaftlichen Öffentlichkeit frei zur Verfügung gestellt (vgl. <https://gewiss.uni-leipzig.de>).

Herr Pizarro war verantwortlich für die Programmierung einer Nutzeroberfläche zur Veröffentlichung des im GeWiss-Projekt erstellten Korpus. Die Programmierung umfasste folgende Komponenten:

- Startseite mit Registrierungsfunktion
- Nutzungsoption 1: „Volltranskripte“ (in Form statischer html-Seiten mit verknüpften Audiodateien, die in Stücken á 15 Sekunden zugänglich sind)
- Nutzungsoption 2: „Konkordanzsuche“ (Bereitstellung von vordefinierten (Teil-)Korpora für die Suche, Abfrage nach *Keywords in Context* (KWIC), Verknüpfung von einzelnen Konkordanzbelegen mit dem entsprechenden Segment im Volltranskript, Suche in Annotationsspuren, Filterfunktion, Exportfunktion)

Die Programmierung erfolgte in Absprache und Kooperation mit den Beiräten des Projekts, insbesondere mit Herrn Dr. Thomas Schmidt (Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim).

Herr Pizarro erfüllte die an ihn gestellten Aufgaben stets zu unserer vollen Zufriedenheit. Dabei zeichnete er sich als ein umsichtiger, engagierter und kompetenter Mitarbeiter aus.

Wir danken Herrn Pizarro sehr herzlich für die gute Zusammenarbeit und wünschen ihm für seine berufliche Zukunft viel Erfolg.



Prof. Dr. Christian Fandrych